

ОБЪЕДИНЕННЫЕ НАЦИИ  
ЭКОНОМИЧЕСКИЙ  
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ



Distr.  
GENERAL

E/CN.4/1324/Corr.1  
27 February 1979

RUSSIAN  
Original: English

КОМИССИЯ ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА  
Тридцать пятая сессия  
Пункт 13 повестки дня

ВОПРОС О КОНЦЕПЦИИ О ПРАВАХ РЕБЕНКА

Доклад Генерального секретаря

Исправление

1. Стр. 2, раздел II.C

Ниже "Международной ассоциации судей по делам несовершеннолетних"  
вставить "Международное католическое бюро по проблемам детей"

2. Стр. 5, пункт 5, строка 4

После "Категория II: Международная ассоциация судей по делам несо-  
вершеннолетних" вставить "Международное католическое бюро по проблемам  
детей"

3. Стр. 22

Перед МЕЖДУНАРОДНАЯ КОМИССИЯ ЮРИСТОВ вставить следующий текст:

МЕЖДУНАРОДНОЕ КАТОЛИЧЕСКОЕ БЮРО ПО ПРОБЛЕМАМ ДЕТЕЙ

[язык оригинала - английский]

[31 августа 1978 года]

... не существует каких-либо причин, вследствие которых отпадала бы надоб-  
ность в конвенции. Однако имеется опасность, связанная со следующей проце-  
дурой: конвенция является правовым документом, который обязывает лишь тех,  
кто подписал ее, и можно заранее сказать, что в первые годы многие страны сра-  
зу не будут подписывать конвенцию и могут тем самым считать себя никоим обра-  
зом не связанными некоторыми принципами, касающимися прав ребенка. Следует  
уделить внимание тому факту, что даже если конвенция и будет подписана, оста-  
ется Декларация прав ребенка. Декларация является моральным документом, вызы-  
вающим к совести всех индивидуумов и правительств.

Содержание проекта конвенции

Поскольку текст проекта конвенции воспроизводит текст Декларации прав ребенка и поскольку ее текст весьма четко сформулирован и получил всеобщее признание, не может быть каких-либо возражений против содержания проекта конвенции.

Является ли 1979 год подходящим временем для обсуждения проекта конвенции?

В рамках МГД осуществляются многочисленные исследования и изыскания по вопросу о правах ребенка и Декларации, и в связи с МГД было также организовано несколько семинаров и других Рабочих групп по правам ребенка. Некоторые из выводов, полученных в ходе осуществления этих различных мероприятий, могут представлять интерес и заслуживать того, чтобы их приняли во внимание при составлении окончательного текста конвенции. Но эти выводы будут известны лишь в конце 1979 года.

Кроме того, некоторые из проблем, находящиеся в настоящее время в стадии изучения, могут быть подняты на совещании Комиссии по правам человека, в Экономическом и Социальном Совете или на Генеральной Ассамблее, если проект конвенции будет находиться на рассмотрении этих различных органов в течение МГД. Без этих результатов исследований и изысканий в рамках мер МГД, которые могли бы послужить основой дискуссии, прения могут приобрести слишком расплывчатый характер и отклониться от непосредственных проблем МГД и ребенка. Исходя из этих различных причин, Международное католическое бюро по проблемам детей считает весьма целесообразным не приступать к прениям по этому проекту конвенции до окончания МГД:

1. Это позволит тем, кто работает в настоящее время над правами ребенка и Декларацией, развернуть и завершить деятельность согласно плану, разработанному до начала проведения Года.
2. Кроме того, это позволит принять во внимание результаты проводимой деятельности при составлении проекта заключительного текста конвенции.

Только при этих обстоятельствах можно будет утверждать, что проект конвенции действительно является результатом МГД.